

під регулятором мішу газу);  
**Прийміть увагу!**  
Regulator tlaka plina smije demontirati samo ovlašteni stručnjak.  
Neispravan regulator ne smije se popravljati na terenu, treba ga zamijeniti ispravним!

U krugu 2m od regulatora ZABRANJENO JE pušenje i uporaba otvorenog plamena.

#### Priljučne mjere (Slika 4):

Legenda oznaka: [k]: vanjski navoj; [b]: unutrašnji navoj; [h]: holender; [f]: kutni priključak (5); [e]: ravnipriključak (6).

### PL Szanowny użytkowniku!

Chcielibyśmy Państwu udzielić pomocy przy stosowaniu domowego regulatora ciśnienia gazu typu EKB-10/25 (Rys. 1.). Prosimy o uważne przeczytanie naszej instrukcji. Mamy nadzieję, że domowy regulator ciśnienia będzie pewnie funkcjonował dla wygody Państwa i rodziny.

#### Co trzeba wiedzieć o domowym regulatorze ciśnienia gazu?

Zadaniem domowego regulatora gazu jest zapewnienie urządzeniem domowym dopływu gazu o odpowiednim do ich wymagań stałym ciśnieniu. Poza tym domowy regulator gazu zapewnia bezpieczeństwo pracy urządzeń gazowych a tym samym bezpieczeństwo użytkowników.

#### Transport, przechowywanie, pakowanie.

Domowy regulator gazu otrzymują Państwo zapakowany w papier. Razem z nim zapakowane są w zależności od modelu 2 szt. uszczelki, 1 szt. wkładka filtrowa, zaświadczenie o przeprowadzonej kontroli, dokument gwarancji, oraz jeżeli regulator był kalibrowany, zaświadczenie o wykonaniu kalibracji. Transport, przechowywanie: w oryginalnym opakowaniu, chroniąc przed wilgocią i uderzeniami. Max. ilość przechowywanych regulatorów: 10 kartonów.

#### Zamontowanie, wdrożenie do użytku

Zamontowanie oraz wdrożenie do użytku może wykonać tylko upoważniony do tego mechanik. Po zamontowaniu należy sprawdzić szczelność połączeń. Po oddaniu do użytku domowy regulator ciśnienia działa bez nadzoru. Regulator należy chronić

b.) Kod regulatora sa ručnim aktiviranjem ako dugme za izvlačenje nije zatvorilo, znači da je u položaju „2” (crtež 2), nakon zatvaranja svih potrošača ponovan start se obavlja sa dugmetom koji se vidin na crtežu br.3.

Ako na mestu označenom sa „A” (crtež br.1) nakon stavljanja u pogon, imamo kontinualno curenje gasa, ili je i ponovni start neuspješan, zatvorite slavinu ispred kućnog regulatora pritiska i pozovite stručno lice.

Na licu mesta se nemogu menjati fabrički parametri! Kućni regulator pritiska može demontirati samo stručno lice.

Popravka se ne sme vršiti na licu mesta, regulator u slučaju kvara treba zameniti!

U okolini od 2m od gasnog regulatora pritiska, ZABRANJENO je pušiti ili koristiti otvoreni plamen!

#### Priljučne mere (crtež br.4)

Legenda oznaka: [k]: spoljna mera; [b]: unutrašnja mera; [h]: holander; [f]: konusni priključni element (5); [e]: ravni priključni element(6).

### SK Vážení zákazník!

Dovoľujeme si ponúknuť Vám pomoc k spoľahlivému používaniu domového regulátora tlaku plynu EKB-10/25 (obr. 1) Prosimе Vás, aby ste si pozorne prečítali tento návod. Veríme, že regulátor bude spoľahlivo prispievať k pohodliu Vašmu a Vašej rodiny.

#### Čo treba vedieť o domovom regulátore tlaku plynu ?

Funkciou regulátora je, aby zabezpečil trvalú konštantnú hodnotu pretlaku plynu pre spotrebič.

Okrem toho domový regulátor tlaku plynu zaisťuje spoľahlivú ochranu spotrebičov a tým aj Vašu.

#### Doprava, skladovanie, balenie.

Domový regulátor tlaku plynu je balený v kartónovej krabici spolu - v závislosti od varianty - s 2 ks guľovým tesnením, 1 ks filter, osvedčenie, záručný list a v prípade kalibrácie aj kalibračný list. V prípade regulátora s voľnými prírubami vid' "Návod na montáž" Doprava, skladovanie: v továrenskóm balení, chránené pred vlhkom a nárazom. Doporučený počet nad sebou uložených krabic: 10 ks.

#### Montáž, uvedenie do prevádzky.

Projektovanie a montáž môže vykonať len osoba s odbornou

під регулятором мішу газу);  
**Как należy użytkować domowy regulator gazu?**

a.) Jeżeli wyłącznik regulatora przeszkodził na pozycję „1”, tj. wyłączył się (Rys. 2.), należy wyłączyć wszystkie urządzenia gazowe. Następnie ponownie włączenie regulatora jest możliwe w następujący sposób:

- Powoli ciągnąć guzik do oporu (mniej więcej 8 mm)
- Po wypełnieniu się strony wyjściowej gazem puścić wyłącznik.
- Jeżeli guzik nie znajduje się w pozycji „2”, uruchomienie należy powtórzyć.

b.) W przypadku regulatora ręcznego chroniącego przed niedopływem gazu, jeżeli regulator nie wyłączył się, tzn. wyłącznik jest w pozycji (Rys. 2.), wtedy po wyłączeniu wszystkich urządzeń gazowych ponownie uruchomienie następuje po naciśnięciu guzika przedstawionego na Rys. 3.

Jeżeli po oddaniu do użytku w miejscu zaznaczonym znakiem „A” (Rys. 1.) zauważymy stale ulatnianie się gazu, lub ponowne uruchomienie regulatora nie daje wyników, należy zamknąć na rurze gazowej kurek znajdujący się przed regulatorem i wezwać mechanika gazowego.

Ustawień wykonanych na regulatorze w zakładzie produkcyjnym na miejscu użytkowania zmieniać nie wolno!

Domowy regulator ciśnienia może wymontować tylko mechanik gazowy. Na miejscu naprawiać regulatora nie wolno, w przypadku zepsucia należy wymienić!

W okregu 2 metrów od domowego regulatora ciśnienia paleniz tytoniu oraz stosowanie otwartego płomienia jest ZABRONIONE!

#### Wymiary złączeń (Rys. 4):

Oznaczenia: [k]: gwint zewnętrzny; [b]: gwint wewnętrzny; [h]: holender; [f]: złącze lukowe (5); [e]: złącze proste (6).

### RO Stimete consumator de gaz!

Dorim sa va oferim sprijin pentru exploatarea in siguranta al regulatorului de gaz EKB-10/25 (fig.1) Va rugam a studia cu atentie

способилостю. По инсталции са musi uskutočnit' kontrola tesnosti spojov. Po uvedeni do prevádzky pracuje domový regulátor tlaku plynu bez obsluhy. Regulátor treba chrániť pred dažďom. V prípade silne znečisteného plynu doporučujeme zažadiť pred regulátor tlaku plynu vrohovom vyhotovení ďalší filter.

#### Ako obsluhovať domový regulátor ?

a.) Ak v prípade, že je štartovací kolík regulatora v polohe "1", tj. zatvorený (obr. 2) je potrebné uzatvorit' všetky uzávery pred spotrebičmi. Potom nasleduje spustenie regulátora nasledovne:

- pomaly vytáňujeme štartovací kolík až na doraz (cca 8 mm)
- po napušení výstupnej strany kolík pustíme
- ak sa kolík nenachádza v polohe "2", tento postup zopakujeme.

b.) V prípade regulátorov vybavených zariadením na kontrolu úbytku plynu (bez dolného uzatváracieho pretlaku BU). Ak štartovací kolík neuzavrel prívod plynu, teda ostal v polohe "2" (obr. 2) potom po uzatvorení uzáverov pred všetkými spotrebičmi je možno naštartovať regulátor tlačítkom, ktoré je označené na obr. 3.

Ak na mieste s označením "A" (obr. 1) po uvedeni do prevádzky zistíme trvalý únik alebo opätovné spustenie nebude úspešné, uzatvorenie uzáver pred regulátorom a ohláste poruchu odborníkovy.

Je zakázané meniť hodnoty nastavené výrobcom ! Demontáž regulátora môže vykonať len odborné spôsobilý pracovník. Oprava regulátora nesmie byť vykonaná na mieste, treba ho nahradiť funkčným regulátorom ! (novým alebo opraveným).

V okruhu 2 m od regulátora je zakázané fajčiť a používať otvorený oheň !

#### Prípojovacie rozmery (obr. 4).

Legenda: [k]: vonkajší závit; [b]: vnútorný závit; [h]: šróbenie; [f]: obľukové vyhotovenie (5); [e]: priame vyhotovenie (6).

### UA ШАНОВНИЙ СПОЖИВАЧ ГАЗУ!

Ми бажемо надати Вам допомогу для безпечної експлуатації домашнього регулятора тиску газу типу EKB-10/25 (рис. 1.). Просимо уважно прочитати наш довідник. Надіємося, що домашній регулятор тиску газу буде надійно служити для

Use this as a stim despres regulator de gaz);

Rolul regulatorului de gaz este asigurarea debitului si presiunea necesara si constanta pentru consumatorul de gaz. In afara de acest rol regulatorul mai asigura si siguranta Dvs. si al aparatul consumator de gaz.

#### Transport , depozitare, ambalare.

Regulatorul de gaz se livreaza in cutie de carton. Se livreaza cu 2 buc.inele de etansare, 1buc.filtru, certificat de calitate si de garantie, certificatul de calibrare. Transport,depozitare: in ambalaj de producator, se va feri de umezeala si lovituri Stivuire: 10 buc.

#### Montare, punere in functiune

Proiectarea in instalatie, montarea ei se va face numai de catre personal autorizat. Dupa punerea in functiune regulatorul va functiona fara supraveghere. Regulatorul va fi protejat de precipitatii. In fata regulatorelor de colt sau U se recomanda montarea unui filtru de gaz.

#### Cum se exploateaza regulatorul de gaz?

a.) Daca butonul de armare sare la pozitia „1”, deci sa inchis (fig.2.), se vor opri toate aparatele de consum gasa. Dupa aceasta se va face repornirea in felul urmatoar:

- Se va trage incet butonul de armare pana la capat in pozitia „2” (aprox. 8 mm).
- Se va clibera dupa umplerea instalatiei din aval.
- Daca butonul de armare sare inapoi, se va repeta din nou operatiunea anterioara.

b.) In cazul regulatorul de gaz cu siguranta actionata manual, daca butonul de armare ramane in pozitia „2” (fig2.), dupa oprirea tuturor consumatorilor de gaz, repornirea se va face cu apasarea butonului din figura 3.

Daca este pe zona „A” (fig.1.) dupa punerea in functiune se constata scurgeri de gaz constante, sau daca se rateaza repornirea, se vor opri aparatele consumatoare si se va chema un specialist.

Reglajul din fabrica nu se vor modifica la fata locului! Regulatorul se va demonta numai de specialist. Nu se va repara la fata locului, in caz de defectiune se va inlocui!

Вашого затишку та для Вашої сім'ї

#### Що необхідно знати про домашній регулятор тиску газу?

Завдання домашнього регулятора тиску газу – забезпечення відповідної та постійної кількості тиску газу для газових приладів. Крім цього, домашній регулятор тиску газу пилькується про безпечність газових приладів, таким чином і про Вашу безпеку.

#### Поставка , складування, упаковка.

Домашній регулятор тиску газу упаковується у паперовий ящик. В залежності від виконання, до нього додаються 2 шт. прокладок, 1 шт. фільтруючого елемента, паспорт, гарантійний талон, а також, якщо регулятор є каліброваним, то паспорт калібрації.

Поставка, складування: в оригінальній упаковці, захищено від вологості та ударів.

Нагромадженість: 10 коробок.

#### Вмонтування, введення в експлуатацію

Процес проектування та установлення домашнього регулятора тиску газу може проводити тільки маючий на це право фахівець. Після монтажу необхідно перевірити ущільнення приєднання. Після введення апарату в експлуатацію домашній регулятор тиску газу працює без контролю. Регулятор необхідно оберігати від осадків. У випадку регуляторів кутової розробки, в разі надзвичайно забрудненого газу, пропонується використання додаткового газового фільтру, що розміщується перед регулятором.

#### Як потрібно експлуатувати домашній регулятор тиску газу?

a.) В тому разі, якщо завідна голівка регулятора відскочила назад в стан "1", тобто замкнула (рис. 2), необхідно закрити всі газові прилади. Після цього повторний пуск регулятора можна проводити за нижченаведеним:

- Завідну голівку повільно витягнути аж до зіткнення (прибл. 8 мм.).
- Після наповнення сторони подачі відпустити.
- Якщо завідна голівка не буде в позиції "2", в такому разі повторити пуск.

b.) У випадку регуляторів ручного впуску без запобіжників недостатчі газу, якщо завідна голівка регулятора не замкнула, тобто вона знаходиться в стані "2" (рис. 2.), після закриття

Dimensiuni de racord (figura 4.):

Notatii: [k]: filet exterior; [b]: filet interior; [h]: olandez; [f]: racord curbat (5); [e]: racord drept (6).

### SC Poštovanі potrošaču gasa!

Želimo vam pružiti pomoć za sigurno korišćenje regulatora pritiska tipa EKB-10/25 (crtež br.1) Molimo Vas da pažljivo pročitate uputstvo. Nadamo se da će kućni gasni regulator pouzdano služiti Vas i vašu porodicu i pružiti maksimalnu udobnost.

#### Šta treba znati o kućnom gasnom regulatoru pritiska?

Kućni gasni regulator pritiska ima zadatak da za gasni potrošač obezbedi dovoljnu količinu gasa i stalni pritisak. Pored ovog kućni gasni regulator pritiska brine o potrošaču i o vašoj sigurnosti.

#### Transport, skladištenje, pakovanje

Kućni gasni regulator pritiska može preuzeti u kartonskoj kutiji. U zavisnosti od izvedbe zajedno snijm dobijate i uputstvo za upotrebu (atest, garanciju), zaptivke (2 kom) i filter (1 kom), odnosno ako je regulator kalibriran, uverenje o kalibraciji. Transport, skladištenje: u fabričkom pakovanju, zaštićen od vlage i udara. Slaganje: 10 kutija.

#### Montaža, puštanje u rad

Kućni gasni regulator može izprojektovati, postavljati, samo zato ovlašćeno lice. Nakon montaže obavezno pregledati nepropusnost spojeva. Nakon puštanja u rad kućni gasni regulator pritiska radi bez nadzora. Regulator treba zaštititi od padavina. Za ugaone regulatore i sa U izvedbom, preporučuje se postavljanje jedan poseban filter, ispred regulatora.

#### Kako treba rukovati sa kućnim gasnim regulatorom pritiska

a.) Ako se dugme regulatora vratilo u položaj „1”, znači da je zatvoren (crtež br.2), treba zatvoriti sve gasne potrošače. Nakon toga, ponovno puštanje u pogon se izvodi na sledeći način:

- Polako izvući dugme do graničnika. (oko 8 mm).
- Nakon popunjavanja izlazne strane gasom, treba otpustiti dugme.
- Ako dugme nije u poziciji „2”, ponoviti postupak.

всіх газових приладів процес повторного впуску проводиться в результаті вмикання впускної кнопки, як це показано на рисунку 3.

В тому разі, якщо на місці з позначкою "A" (рис. 1) після впуску в експлуатацію, ми відчуваємо постійний потік газу, або повторний пуск є нерезультативним, потрібно закрити запорну арматуру, яка розміщується перед домашнім регулятором, і покликати фахівця.

Заводську установку на місці вмонтування змінити заборонено! Демонтування домашнього регулятора тиску газу може проводити тільки відповідний фахівець.

Проводити ремонт приладу на місці заборонено, в разі його пошкодження прилад потрібно замінити!

В радіусі 2-ти метрів від домашнього регулятора тиску газу курити та використовати відкрите полум'я ЗАБОРОНЕНО!

#### Примикаючи розміри (рис. 4):

Пояснення умовних знаків: [k]: зовнішня різьба; [b]: внутрішня різьба; [h]: голландер; [f]: дуговий патрубок (5); [e]: прямий патрубок (6).